



Vào một mùa đông giá lạnh năm 1300, linh mục Dòng Biển Đức làm Lễ trong nhà nguyện bên ngoài nhà thờ tu viện O'Cebreiro. Ngày hôm ấy tuyết rơi rất nhiều và có gió lạnh, linh mục nghĩ rằng không có mấy người đến dự Lễ, nhưng cha đã lầm. Một nông dân từ Barxamaior tên là Juan Santin đã rời tu viện để đến dự Lễ. Mặc dù có sự hy sinh của người nông phu từ xa đến dự Lễ, cha chủ tế vẫn không tin vào sự Hiện Diện Thực Sự của Chúa Kitô trong Thánh Thể. Cha bắt đầu dâng Lễ như thường lệ, nhưng ngay sau khi cha vừa đọc lời truyền phép, Minh Thánh trở nên Thịt và rượu trở thành Máu, tràn ra ngoài ly thánh và thấm lên cả khăn thánh.

*Phép lạ Thánh Thể O'Cebreiro xảy ra trong Thánh Lễ, khi Bánh Thánh biến thành Thịt, và rượu trở thành Máu tràn dính vào khăn thánh. Chúa đã làm phép lạ này để tăng cường đức tin của một linh mục không tin vào sự Hiện Diện Thực Sự của Chúa Giêsu trong Thánh Thể. Cho đến ngày nay, Thánh tích còn được gìn giữ gần nhà thờ nơi Phép Lạ xảy ra, được các tín hữu hành hương kính viếng hàng năm.*

Trong lúc ấy, dường như ngay cả tượng gỗ Đức Mẹ Madonna cũng nghiêng đầu để chiêm bái.

Ngày nay người ta đặt tên cho tượng ấy là, “Đức Mẹ của Phép Lạ”. Chúa đã muốn mở cặp mắt đức tin của vị linh mục yếu tin, và ban thưởng cho người nông dân vì lòng mến mộ của anh. Trong gần hai trăm năm, Bánh trở thành Thịt đã được giữ trên đĩa thánh cho đến khi nữ hoàng Isabella nghe tin này, khi vân du ngang qua O'Cebreiro trên đường hành hương đến Santiago de Compostela.

Nữ hoàng liền ra lệnh làm một đài thánh bằng thủy tinh

để đựng Thánh Thể, ly thánh và đĩa thánh, mà chúng ta vẫn có thể chiêm bái cho đến ngày nay. Hàng năm vào các ngày lễ Mình máu Thánh Chúa, ngày 15 tháng 8 và ngày 8 tháng 9, Thánh tích cùng với tượng Đức Mẹ Madonna được rước kiệu trọng thể. Một trong những tài liệu chuẩn nhận quan trọng nhất, là bửu sắc do Đức Giáo hoàng Innocent VIII năm 1487, Đức Giáo hoàng Alexander VII năm 1496, và tài liệu của cha Yepes. ✠

◀ Đọc thêm chi tiết về Phép lạ O'Cebreiro theo đường link này [miracolieucaistici.org](http://miracolieucaistici.org)



Đức Mẹ Madonna của Phép Lạ

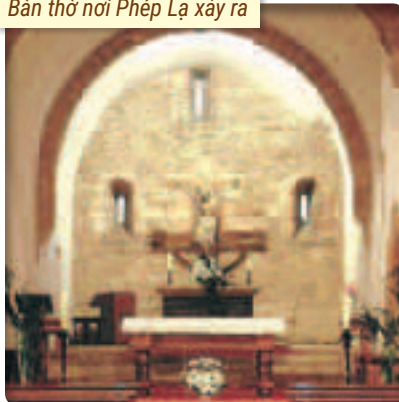


Đền thánh O'Cebreiro



Ly thánh, đĩa đựng và Bửu Huyết của Phép Lạ

Bàn thờ nơi Phép Lạ xảy ra



Nhà nguyện nơi đã lưu giữ Thánh tích



**SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

- ◆ Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- ◆ Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.



**MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY**

- ◆ Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- ◆ Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



**GIỜ LỄ MỚI (JULY 7, 2024)**

- † Lễ Chiều Thứ Bảy\* 6 PM
- † Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- † Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- † Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- † Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

**Thứ Hai – Thứ Sáu**  
Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

**Thứ Bảy**  
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM  
Thánh Lễ 8 AM & 6 PM\*

**Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng**  
Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

**Thứ Sáu trong tuần**  
Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

**Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng**  
Chầu Lượ 7:30 AM – 6:30 PM

**Lễ Trọng/Buộc:** Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ [www.dmhcg.org](http://www.dmhcg.org)

**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**

- † Giải Tội**
  - Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
  - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
  - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- † Rửa Tội**
  - Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
  - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- † Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
  - » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- † Hôn Phối**
  - » Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- † Xức dầu**
  - » Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142
- † Đám Tang**
  - » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

**Chánh xứ**

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

**Phó Xứ**

Lm Giuse Đinh Thanh Tú, C.Ss.R.

**Phó Tế**

Vincent Đàm Hữu Thư  
Giuse Phạm Hào

**Hội Đồng Mục Vụ**

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

**Hội Đồng Tài Chánh**

Ông Trần Ánh Kim (214) 606-1956

**Hội Đồng Thường Vụ**

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

**KHỐI PHỤ NỮ**

Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

**Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ**

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

**Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh**

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

**Ban Giúp Lễ**

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**Ca Đoàn**

Thánh Linh (214) 289-9581  
Trình Vương (469) 556-9479  
Augustine (971) 227-6235  
Fiat (214) 529-5698  
Thiếu Nhi (214) 207-8548  
Gioan Vianney (469) 583-2788

**KHỐI GIA ĐÌNH**

**Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án**

**Hôn Phối**

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

**CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình**

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

**KHỐI GIÁO DỤC**

Lm Giuse Đinh Thanh Tú (346) 426-5066

**Ban Giáo Lý**

Sr. Irene Khanh, CMR (214) 663-3304

**Ban Việt Ngữ**

Thầy Phan Thanh (214) 603-7674

**Hội Phụ Huynh**

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

**Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể**

Anh Nguyễn Minh Tâm (469) 684-3956

**Ban Giáo Lý Dự Tông**

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

**CÁC HỘI ĐOÀN**

**Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**

Ông Vũ Minh Hoàng (214) 497-2655

**Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

**Hội Đạo Binh Đức Mẹ**

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

**Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**

Bà Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

**Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi**

Chị Đặng Uyên Phương (469) 275-8155

**Mục Vụ Giới Trẻ**

Cô Linda Trần (903) 975-3678

**Nhóm Nguồn Sống**

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

**Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**

Ông Đào Huy Lâm (469) 396-2321

**Nhóm Bảo Trì TT An Phong**

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

**Ban Trật Tự**

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

**LỚP HỌC CHÚA NHẬT**

- † Giáo Lý: 9 AM – 10:15 AM; 1:45 PM – 3 PM
- 🇻🇳 Việt Ngữ: 10:30 AM – 11:45 AM
- 🔥 TNTT: Sinh hoạt 1:45 PM – 3 PM

**Ban An Ninh**

Anh Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506  
Anh Chung Hồng Hải (214) 517-5879  
Anh Johnny Phan (469) 996-5933

**Safe Environment Officer**

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917  
Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649  
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**Nhóm Bác ái**

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

**Hội Hiệp Sĩ Columbus**

Anh Phạm Anh (469) 774-4319

**Hội Quán Giáo xứ**

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

**Nhà Bình An (Nhà cốt)**

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

**Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi**

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

**CÁC GIÁO KHU**

GK 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236  
GK 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330  
GK 3: Ông Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400  
GK 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510  
GK 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790  
GK 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575  
GK 7: Anh Nguyễn Hưng (972) 559-0081  
GK 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954  
GK 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649  
GK 10: Bà Ngô Thị Định (214) 315-5351  
GK 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366  
GK 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

## Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- 07 Chúa Nhật XIV, Thường niên B
- 08 Thứ Hai Tuần XIV Thường Niên
- 09 Thứ Ba Tuần XIV Thường Niên. Thánh Augustinô Zhao Rong, Linh mục và các bạn tử đạo
- 10 Thứ Tư Tuần XIV Thường Niên
- 11 Thứ Năm Tuần XIV Thường Niên. Thánh Bê-nê-đi-ctô, Viện phụ, lễ nhớ
- 12 Thứ Sáu Tuần XIV Thường Niên
- 13 Thứ Bảy Tuần XIV Thường Niên. Thánh Henricô
- 14 Chúa Nhật XV Thường Niên



*God bless*  
**THE UNITED STATES OF AMERICA**

### THAY ĐỔI GIỜ CÁC THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

Kể từ Chúa Nhật đầu tiên của tháng 7 tức là ngày 7/7, Thánh Lễ Chúa Nhật sẽ thay đổi như sau:

- + **LỄ NHẤT: 7 AM**
- + **LỄ NHÌ: 9 AM**
- + **LỄ BA: 12:15 PM**
- + **LỄ BỐN: 5 PM (Không thay đổi)**
- + **LỄ VỌNG CHIỀU THỨ BẢY: 6 PM (Không thay đổi)**

Xin cộng đoàn lưu ý để tham dự Thánh Lễ cách đầy đủ.

LƯU Ý: Trong tuần tới vào ngày thứ Năm (July 4th Lễ Độc Lập), Giáo xứ sẽ không có giải tội lúc 9 AM và không có Thánh lễ chiều 7 PM.

## 50 GOLD ANNIVERSARY MASS

### Kỷ Niệm 50 Năm Hôn Phối

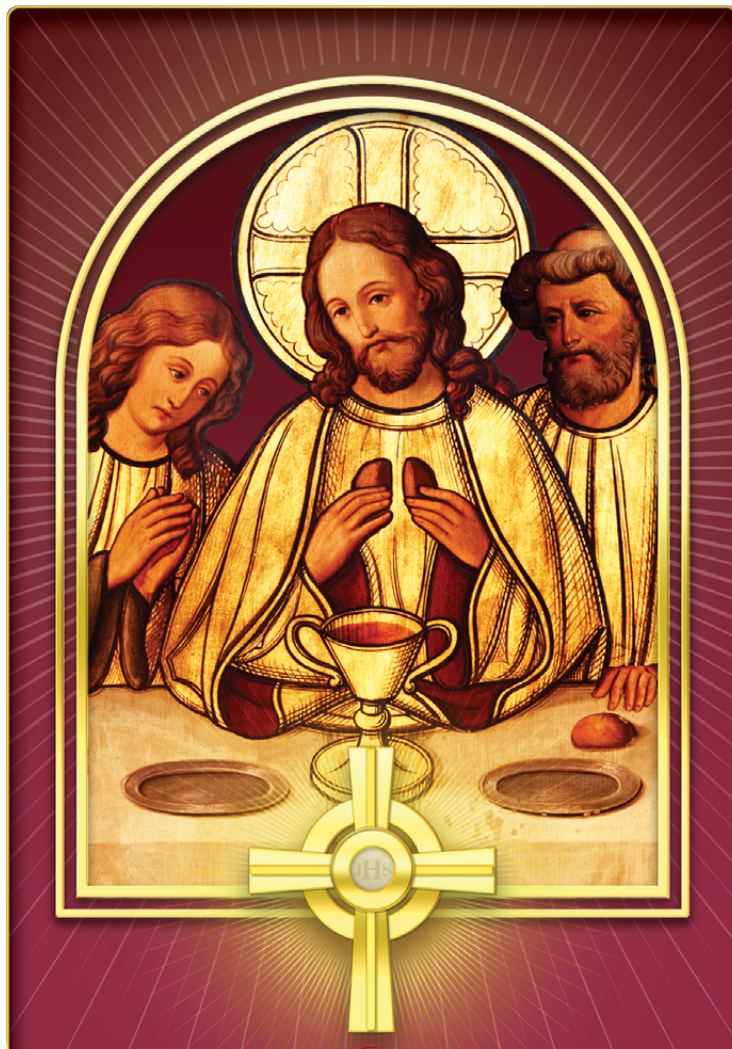
Đức Giám Mục Edward Burns mời gọi những ông bà có ngày

Kỷ Niệm 50 Năm Hôn Phối trong năm 2024

đến Nhà thờ Chính Tòa “Our Lady of Guadalupe” cùng với ngài dâng Lễ Tạ Ôn lúc 10 giờ sáng, **ngày 17 tháng 8, năm 2024.**

Sau Thánh Lễ, có tiệc liên hoan tại Morton H. Meyerson Symphony Center, bên cạnh Nhà thờ Chính Tòa.

Xin ông bà ghi danh để giáo xứ sớm gửi danh sách về giáo phận.



### CHƯƠNG TRÌNH CHẦU THÁNH THỂ TRONG THÁNG

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình và cộng đoàn.

- ❖ **Chầu Thánh Thể liên tục từ 7:30 AM – 6:30 PM**  
Thứ Sáu Đầu Tháng 05/7 và thứ Sáu Tuần 2 12/7  
† 3 PM – 3:15 PM có lần chuỗi chung kính LCTX
- ❖ **Chầu Hằng Tuần mỗi thứ Sáu, tiếp sau Thánh lễ 7 PM**
  - Thứ Sáu 05/7: Ban Giáo Lý
  - Thứ Sáu 12/7: Hội Bảo Trợ Ôn Gọi DCCT
  - Thứ Sáu 19/7: Ban Việt Ngữ
  - Thứ Sáu 26/7: Hiệp Sĩ Columbus
- Chầu Thánh Thể Tiếng Anh sau Thánh lễ 7 PM**
- ❖ **Thứ Năm Đầu Tháng 04/7:** Cộng đoàn Chầu với chuỗi kính Kính Lòng Chúa Thương Xót cầu nguyện cách riêng cho ơn gọi. Mời cộng đoàn tham dự để cổ võ ơn gọi linh mục và tu sĩ nam nữ.
- ❖ **Thứ Năm Tuần 2 11/7:** Đặc biệt có phần suy niệm Lời Chúa bằng tiếng Anh với âm nhạc lắng đọng của nhóm Corpus Domini.

## FREE WEBINARS ON THE ORDER OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULTS (OCIA)



The Federation of Diocesan Liturgical Commissions is excited to announce our upcoming FREE series on the Order of Christian Initiation of Adults (OCIA) September 2022 - February 2023!

All webinars will be offered in both English and Spanish. Join us live or by viewing the recording! We are fortunate to be able to have assembled an incredibly talented team of presenters who are ready to assist you in your parish or diocesan ministry as we journey together through the OCIA!

English Webinars: Wednesdays at 1:00PM ET / 10:00AM PT  
To register, please go to [fdlc.org/2022/07/ocia-webinars/](https://fdlc.org/2022/07/ocia-webinars/)

## THỨ SÁU TUẦN XIII THƯỜNG NIÊN - 05/07/2024

### SUY NIỆM LỜI CHÚA

*Khi ấy, Đức Giê-su đi ngang qua trạm thu thuế, thì thấy một người tên là Mát-thêu đang ngồi tại trạm. Người bảo ông: “Anh hãy theo tôi!” Ông đứng dậy đi theo Người.*

*Khi Đức Giê-su đang dùng bữa tại nhà ông ấy, có nhiều người thu thuế và tội lỗi kéo đến, cùng ăn với Người và các môn đệ. Thấy vậy, những người Pha-ri-sêu nói với các môn đệ Người rằng: “Sao Thầy các anh lại ăn uống với bọn thu thuế, và quân tội lỗi như vậy?” Nghe thấy thế, Đức Giê-su nói: “Người khỏe mạnh không cần thầy thuốc, người đau ốm mới cần. Hãy về học cho biết ý nghĩa của câu này: “Ta muốn lòng nhân chứ đâu cần lễ tế. Vì tôi không đến để kêu gọi người công chính, mà để kêu gọi người tội lỗi.” Mt 9,1-13*

### Suy niệm

Thầy Giê-su gọi bốn môn đệ đầu tiên khi họ đang làm việc. Người thì đang quăng lưới ngoài khơi, kẻ thì đang vá lưới trong thuyền (Mt 4,18-22). Khi Thầy gọi Mát-thêu, anh cũng đang làm việc ở trạm thu thuế. Anh đang ngồi, vững vàng trong nghề nghiệp của mình, dù nghề của anh thường bị coi là nghề rất xấu.

Thầy Giê-su như tình cờ đi ngang qua bàn làm việc của anh. Ngài chỉ nói một câu rất ngắn: “Anh hãy theo tôi!” Mát-thêu không đáp lại, nhưng anh trả lời bằng hành động. Từ vị thế đang ngồi, anh bỏ dở công việc để đứng lên và theo Thầy. Từ vị thế vững vàng, anh bắt đầu bước vào cuộc phiêu lưu bấp bênh. Từ vị thế của tội nhân, anh trở thành người môn đệ thân thiết. Mát-thêu nằm trong danh sách nhóm Mười Hai (Mt 10,3). Thầy Giê-su không sợ đánh mất tiếng tăm khi nhận anh vào nhóm. Nhóm của Thầy không chỉ gồm những người thánh thiện, nhưng có cả những tội nhân giàu lòng hoán cải. Mát-thêu có đóng góp gì cho nhóm Mười Hai không? Nghề thu thuế với giấy bút có giúp gì cho các ngư phủ ít học không? Trong nhóm Mười Hai, Mát-thêu có chỗ đứng đặc biệt, người thu thuế trở nên Tác giả sách Tin Mừng. Mát-thêu làm nghề bị đồng bào của ông khinh miệt, vì nghề này dễ dẫn người ta đến chỗ lạm thu, bỏ tiền vào túi riêng. Nghề này còn là một sỉ nhục vì cộng tác với ngoại bang bóc lột dân, đụng chạm đến đồng tiền ô uế và tiếp xúc với dân ngoại.

Khi trở nên môn đệ của Thầy, Mát-thêu đã trở nên người phục vụ đồng bào. Ông dùng khả năng của mình viết sách Tin Mừng. Đây là Tin Mừng lớn mà ông loan báo: Đức Giê-su chính là Đấng Mê-si-a. Không phải chờ gì nữa, Đấng Mê-si-a đã đến rồi! Ngài làm trọn những lời đã được loan báo trong Cựu Ước. Mát-thêu đã tìm ra ngôn ngữ để nói với Dân Chúa, sao cho họ hiểu được. Ông đã trình bày dung mạo Đức Giê-su cho người cùng thời với ông. Chúng ta cũng phải có khả năng giới thiệu Đức Giê-su cho người thời nay, nghĩa là biết, hiểu và nói được ngôn ngữ của thế giới, để thế giới nghe và hiểu được. Chúng ta vẫn phải tiếp tục viết các sách Tin Mừng cho thời đại hôm nay, phù hợp với não trạng và tâm thức của họ, với nền văn hóa đương đại. Đâu là khuôn mặt Đấng Cứu độ mà con người hôm nay ngóng chờ? Con người thời nay khỏe mạnh về nhiều mặt, nhưng vẫn là người đau ốm cần đến thầy thuốc (c. 12). Họ mong mình được giải phóng khỏi điều gì? Đức Giê-su Ki-tô có thể đáp ứng được những khao khát đó không? Lời rao giảng và cuộc sống của chúng ta phải cho thấy Đức Giê-su có thể chữa lành và đem lại một thế giới hạnh phúc. Ước gì chúng ta có lòng nhân và sự bao dung như Đức Giê-su, dám đồng bàn với con người hôm nay để dẫn họ đến bàn tiệc Thiên quốc.

Cha Anton Nguyễn Cao Siêu S.J.

## ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thù nợ 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ [dmhcg.org](https://dmhcg.org), sau đó bấm vào mục “[Donation – Đóng góp online](#)”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

(972) 414-7073 [dmhcggarland@gmail.com](mailto:dmhcggarland@gmail.com)

**RỬA TỘI TRẺ EM 13/7 | Infant Baptism (July 13)**

Nghi thức Rửa tội Trẻ Em sẽ được cử hành vào thứ Bảy tuần thứ 2 trong tháng, là **ngày 13 tháng 7 tại Nhà thờ lúc 3:30 PM**. Cha mẹ nào muốn ghi danh rửa tội cho con em, xin vui lòng liên lạc Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc để điền đơn, **chậm nhất vào ngày thứ Tư ngày 10 tháng 7** (nhớ đem theo bản sao giấy khai sinh).

Xin lưu ý, người đỡ đầu (godparent) không được là cha mẹ, đã lãnh nhận Bí tích Thêm Sức, và phải là người Công giáo sống đạo (nếu đã kết hôn, không sống trong tình trạng rời). Người đỡ đầu có thể khác tên thánh & giới tính với người được rửa tội.

*Do you want to get your child baptized? The next baptism date is **Saturday July 13 at 3:30 PM in the church**. To register, please go to the Parish Office during business hours to fill out the form **no later than July 10**. Please bring a copy of birth certificate of the child to be baptized.*

**Báo Cáo Tài Chính (Chúa Nhật Ngày 30/06/2024)**

**Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$16,589.00
Online Donation on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$2,015.00
Khấn (Virgin Mary Donations)	\$177.00
<b>Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution)</b>	
Nguyễn Kim Hằng (SDB 3423)	\$500.00
Bà Liên Tặng Giáo Xứ	\$300.00
Mother Mary's Bookstore Sale Revenue	\$760.00
Peter's Pence (Second Collection)	\$5,406.00
Reimbursement from the Diocese for MultiCultural Event at Our Parish	\$2,988.00

**LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ**

**LOST & FOUND**

Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.

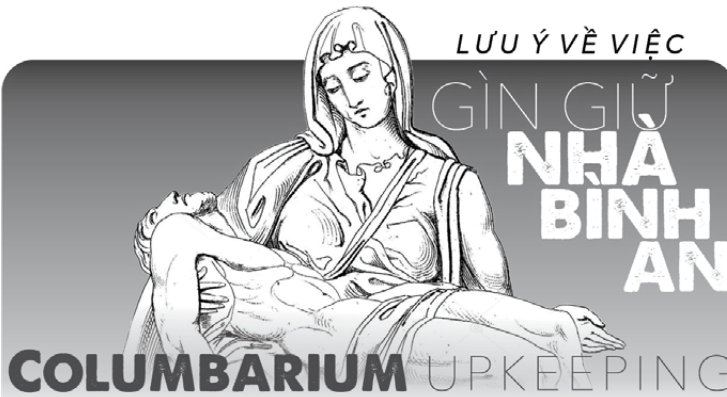
**PREGNANT? CONFUSED? NEED HELP?**



Your life is not the same. You're pregnant, and you probably feel alone and frightened. Call **972-BABY DUE (972-222-9383)** for free counseling and assistance by White Rose Women's Center. All information are confidential.

**LƯU Ý VỀ VIỆC**

**GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN**



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi**.

*Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. **Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches.** Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.*

**OPEN CARRY POLICY**

The Diocese of Dallas values the safety of its parishioners and guests. It is the policy of the Diocese of Dallas that firearms are not carried on any property owned by the Diocese, its entities, or its parishes or schools.

Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter any property with a handgun that is carried openly. Unlicensed holders may not enter any property with a handgun that is carried openly.

Texas law also prohibits the possession of a firearm on the physical premises of a school and any grounds on which an activity sponsored by a school or educational institution is being conducted.

**Ghi Danh Vào FORMED**

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](https://www.formed.org). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the [FORMED.ORG](https://www.formed.org) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

# Thánh Maria Goretti

## (1890-1902)

Ngày 6/07

**T**hánh Maria Goretti sống ở trần thế có 12 năm, nhưng câu chuyện cuộc đời của thánh nữ đã xúc động biết bao tâm hồn.

Maria Goretti là con gái của một gia đình nghèo người Ý, mà cha chết sớm, chỉ còn người mẹ tần tảo nuôi con. Cô không có cơ hội để đi học, do đó cũng không biết đọc và biết viết. Khi rước lễ lần đầu, cô là một thiếu nữ to con so với cả lớp.

Trong buổi trưa hè oi ả vào tháng Bảy, Maria một mình ngồi may vá trên các bậc thang trong căn nhà lụp xụp. Lúc ấy, cô chưa đến 12 tuổi, nhưng cơ

thể cô đã phát triển đầy đủ. Một chiếc xe bò dừng ở bên ngoài, và người thanh niên hàng xóm là Alessandro, 18 tuổi, chạy vào nhà, bước vội lên cầu thang. Hắn tấn công Maria và lôi cô vào phòng ngủ để hãm hiếp. Cô kháng cự và kêu cứu, trong hơi thở dồn dập cô cho biết tha chết còn hơn là phạm tội. “Đó là tội. Chúa không muốn như vậy. Anh sẽ xuống hỏa ngục vì tội này.” Như một con thú điên, Alessandro rút dao đâm túi bụi vào người Maria Goretti.

Trong khi nằm ở bệnh viện, Maria đã tha thứ cho Alessandro trước khi từ trần.

Kể sát nhân bị án tù 30 năm. Trong một thời gian dài, hắn vẫn không ăn năn sám hối và hay bực tức. Một đêm kia hắn mơ thấy Maria, tay cầm một bông hoa và trao cho hắn. Kể từ đó, cuộc đời Alessandro thay đổi. Sau khi được trả tự do, hành động đầu tiên của Alessandro là đến xin người mẹ của Maria tha thứ cho mình.

Câu chuyện của Maria Goretti ngày càng lan rộng và lòng sùng mộ vị tử đạo trẻ tuổi ngày càng gia tăng, nhiều phép lạ đã được ghi nhận và chưa đầy nửa thế kỷ, Maria Goretti đã được tuyên xưng á thánh. Trong buổi lễ phong chân phước, mẹ của Maria Goretti (lúc ấy 82 tuổi), hai cô em gái và một em trai cùng xuất hiện với Đức Giáo Hoàng Piô XII ở bao lơn Công Trường Thánh Phêrô. Ba năm sau, vào năm 1950, người được tuyên thánh. Trong đám đông những người dự lễ có Alessandro Serenelli, lúc ấy đã 66 tuổi, đang quỳ gối với hai hàng nước mắt sung sướng lăn dài trên gò má.

Thánh Maria Goretti được coi là vị tử đạo vì người đã chiến đấu chống trả hành động bạo lực của Alessandro. Tuy nhiên, khía cạnh quan trọng nhất của thánh nữ là sự tha thứ cho kẻ xúc phạm, mà người vẫn lưu tâm đến kẻ thù ngay cả sau khi chết. Thánh Maria Goretti được đặt làm quan thầy giới trẻ và các nạn nhân bị hãm hiếp.

### ■ LỜI BÀN

Có lẽ Thánh Maria Goretti phải vất vả khi học giáo lý, nhưng người không trở ngại gì với đức tin. Thiên Chúa muốn chúng ta thánh thiện, đoan trang, tôn trọng thân xác con người, tuyệt đối vâng phục, hoàn toàn tín thác. Trong một thế giới phức tạp, đức tin của thánh nữ thật đơn giản: Điều tiên quyết là đẹp lòng Thiên Chúa, và yêu mến Người bằng mọi giá. Trong xã hội ngày nay, đức khiết tịnh hầu như đã chết, Thánh Maria Goretti như một đóa sen, tỏa hương thanh tú trong đám bùn lầy.

visit [dmhcg.org](http://dmhcg.org) or facebook của GX for latest news

### NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

*Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.*

### RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

**VIET** Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng (RADIO) **1480AM VIETRADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app **TRUYEN THÔNG MHCG** by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thánh gia liên lạc tại địa chỉ:

**Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp**

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

(562) 988-7997 | [radioducmehangcuugiup@gmail.com](mailto:radioducmehangcuugiup@gmail.com)



# CHẠY ĐẾN VỚI MẸ TRONG CƠN SẦU KHỔ

**A**nh ấy đang trải qua một cơn bão nội tâm khủng khiếp. Đường như chẳng có chút ánh sáng nào ở cuối đường hầm. Mọi thứ đều có vẻ vô vọng. Không còn lối thoát nào cả! Mất ăn, mất ngủ, mọi ham thích với thế gian đều tan biến. Cuộc sống với anh giờ như đã quá sức chịu đựng, không khác gì đang treo mình trên bờ vực thẳm. Sự sống của anh quả thực mong manh vô cùng.

Đây là tâm trạng của một trong những vị thánh nổi tiếng, được yêu mến và kính trọng nhất của Giáo hội Công giáo. Vâng, đó chính là cảm giác tuyệt vọng mà thánh Phanxicô Salê (Francis de Sales) đã trải qua!

## BÀN TAY CỨU RỖI

Khi mọi thứ đều có vẻ âm ảm, tăm tối, mông lung, gần như không còn hi vọng, chàng trai trẻ Phanxicô Salê bước vào nhà thờ. Một trong những lời cầu nguyện của chàng trai trẻ lúc ấy là: “Lạy Chúa, kể cả khi định mệnh của con là sa hỏa ngục, ít nhất xin Chúa cũng ban cho con được diễm phúc yêu mến Chúa ngay ở nơi ấy!” Rõ ràng, nội tâm của thánh nhân lúc ấy bị đất biết đường nào!

Tuy nhiên, cả Thiên Chúa lẫn Đức Trinh Nữ Maria không bao giờ bỏ rơi con cái mình, đặc biệt là trong những lúc tăm tối và khó khăn nhất. Ánh sáng hừng đông sẽ tỏ rạng và hy vọng sẽ lại bùng lên nơi những tâm hồn biết phó thác vào Chúa Giêsu qua sự cầu bầu của Mẹ Maria.

Dù đã bước vào ngôi nhà thờ được thánh hiến cho Đức Mẹ – nhà thờ Đức Bà Chiến Thắng (Notre Dame de la Victoire), đường như tất cả vẫn còn là vô nghĩa với chàng trai trẻ Phanxicô Salê. Tuy nhiên, ngay ở chính ngôi thánh đường tuyệt đẹp này lại có một tượng Đức Maria và một lời kinh nguyện dành riêng cho Mẹ.

## KINH HÃY NHỚ

Lời kinh nguyện dâng lên Mẹ này có tên gọi là Kinh Hãy Nhớ. Theo truyền tụng, thánh Bênadô là tác giả của lời kinh nguyện. Quay trước tượng Đức Mẹ và lời kinh của Thánh Bênadô, chàng trai trẻ Phanxicô Salê đã cởi mở tâm trí mình và cầu nguyện bằng tất cả lòng sốt sắng với lời kinh Hãy Nhớ: “Lạy Thánh Nữ Đồng Trinh Maria, là Mẹ rất nhân từ, xin hãy nhớ...”

Sau khi đọc xong lời kinh kính Đức Mẹ của thánh Bênadô, Phanxicô Salê dường như đã cảm nghiệm được một phép lạ trong đời mình. Màn đêm u tối, dày đặc vốn đang bao phủ và giam hãm cậu trong cơn tuyệt vọng phút chốc bỗng tan biến. Vầng dương đã bùng lên xuyên thấu màn mây. Ánh sáng đã le lói ở cuối đường hầm. Phiền muộn và tuyệt vọng giờ đây đã chuyển thành bình an và hân hoan. Cậu như nghe được cả tiếng chim líu lo vang vọng, ngửi được hương hoa ngập tràn. Thiên Chúa đã đưa Phanxicô Salê trở về từ vũng lầy tuyệt vọng!

## THỬ THÁCH TRƯỚC NGƯỠNG VINH QUANG

Kế hoạch của Thiên Chúa không giống với kế hoạch của chúng ta, và sắp đặt của Chúa thì luôn mâu thuẫn. Chúa đã muốn cứu rỗi chàng trai trẻ Phanxicô Salê thông qua lời cầu bầu của Đức Trinh Nữ Maria và lời kinh Hãy Nhớ – bài kinh kính Đức Mẹ của Thánh Bênadô.

Thiên Chúa đang chuẩn bị để dẫn dắt chàng trai trẻ Phanxicô Salê đến một sứ mệnh quan trọng trong Giáo hội cũng như trên toàn thế giới. Linh mục, Giám mục, đấng sáng lập dòng, nhà văn, nhà truyền giáo, cha linh hướng – đó là những vai trò mà thánh Phanxicô Salê sẽ đảm nhận và phục vụ trong lòng Giáo hội Công giáo. Tuy nhiên, trước tiên ngài phải chiến thắng những cơn cám dỗ nội tâm mạnh mẽ đang dẫn ngài đến chỗ nản lòng và tuyệt vọng.



## ĐIỀU NÊN LÀM TRONG CƠN SẦU KHỔ

Thánh Inhaxiô thành Loyola, trong Các Quy Tắc Phân Định Thân Loại của ngài, có nhắc đến tình trạng sầu khổ, những điều mà chúng ta nên và không nên làm khi rơi vào tình trạng này. Phanxicô Salê đã trải qua trạng thái sầu khổ rất nặng nề. Vậy sầu khổ là gì? Đó là khi chúng ta cảm thấy thiếu niềm tin, thiếu hy vọng, thiếu tình yêu thương – rõ ràng chúng ta cảm thấy điều này! Đó là khi chúng ta chìm trong buồn bã, chán nản, thất vọng, bị cám dỗ bởi những điều tầm thường và dục vọng.

Nói cách khác, chúng ta chỉ muốn buông xuôi tất cả và bỏ cuộc! Chúng ta chỉ muốn thốt lên rằng: “Cuộc sống thật vô nghĩa! Đâu là ý nghĩa và mục đích của nó?”

Dù vậy, sau khi đã học được bài học quý về bản chất và ý nghĩa của sầu khổ, chúng ta phải chống lại và chiến thắng nó bằng lời cầu nguyện sốt sắng. Chúng tôi đề xuất và khuyến khích các bạn cầu nguyện với Đức Maria. Chúng tôi giới thiệu ở đây kinh nguyện của thánh Bênadô, bài kinh đã kéo thánh Phanxicô Salê khỏi vực thẳm tuyệt vọng – kinh Hãy Nhớ.

## BẤT KỲ AI CŨNG CÓ THỂ GẶP SẦU KHỔ

Vi vậy, hãy sẵn sàng cho những cuộc chiến đấu thiêng liêng. Tất cả chúng ta đều được mời gọi trở nên những chiến binh của Chúa Giêsu và Mẹ Maria trong cuộc đời trần thế ngắn ngủi mà Thiên Chúa đã ban cho chúng ta, để giành lấy hạnh phúc vĩnh hằng trong Nước Trời.

Khi tất cả dường như đang bao trùm bởi một màu xám xịt, u tối, âm ảm, tăm tối và vô nghĩa, khi hy vọng le lói sắp tàn, hãy hướng tâm trí, trái tim và linh hồn mình lên Đức Maria, và Mẹ sẽ không bao giờ bỏ rơi bạn! Mẹ sẽ đưa đôi tay dịu dàng nhưng mạnh mẽ của mình ra để kéo bạn đứng dậy từ vũng lầy tuyệt vọng!

Như Chúa đã gọi thánh Phanxicô Salê, chúng ta cũng được mời gọi bước ra khỏi bóng tối để đến với nguồn sáng của Ngài qua sự cầu bầu của Đức Trinh Nữ Maria! Hãy tận hiến trọn vẹn cho Mẹ, và Mẹ sẽ không bỏ rơi ta, cả ở đời này lẫn đời sau!

Tác giả: Fr. Ed Broom, OMF / Người dịch: Nam Anh

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

**FAITH AND MIRACLES**

Fourteenth Sunday in Ordinary Time (Year B)

Jesus said to them, “A prophet is not without honor except in his native place and among his own kin and in his own house.” So he was not able to perform any mighty deed there, apart from curing a few sick people by laying his hands on them. He was amazed at their lack of faith. Mark 6:4–6

**W**hy was Jesus “not able to perform any mighty deed” in His hometown of Nazareth? Because the people who had known Him since He was a youth lacked faith in Him. But why wouldn’t Jesus simply perform awe-inspiring miracles with the hope of winning them over? Why not try to convince them by raising someone from the dead or by revealing His transfigured glory to His kinfolk, as He did on the Mount of Transfiguration to three of His disciples? The answer goes to the heart of the workings of faith in each soul.

Jesus’ goal in His hometown was not to convince the people that He was the Son of God, the Messiah. He could have easily convinced them of this by the most incredible of miracles and proved Who He was. But doing so would have undermined the reason He came. He came to ignite authentic faith in people’s hearts, not to convince them through clever reasoning or by the proof of miracles. Miracles were offered to those who already had faith, so as to increase their faith and to show them mercy. But when one lacked faith, a miracle could not increase that which was absent. It might have convinced them on a rational level, or at least impressed them greatly, but that is not true faith.

By analogy, say your spouse said to you, “I love you,” and your response was “Prove it.” How would they do so? What could they do to prove that they truly love you? Perhaps they could show charity, kindness, compassion and the like. These qualities certainly are manifestations of authentic love. But deep down, no one can prove they love another. Instead, love must be offered and received in a spiritual way. When that happens, each person somehow simply knows they love and are loved. This is the mystery of spiritual and authentic love.

The same is true with faith. Faith can’t be proved. It can’t be analyzed rationally. It must be embraced and lived. If the people in Jesus’ hometown were to have faith in Him, this gift of faith would start within their own souls. They would look at Him and listen to Him. By their openness and a special personal revelation from God, they would come to know and to believe Who He was. Faith comes first from within, when God communicates to the heart.

Reflect, today, upon your own level of faith in Jesus. When you look into your own soul, what do you see? Do you see a heart that knows Christ Jesus as its Lord? Have you discovered the presence of God within you, speaking to you, revealing Himself to you? Or do you primarily look for external signs and proofs of God’s presence and love? Look into your soul today and ponder the depth of faith that you discover there. When you discover this gift, gaze at it with love, for you are seeing God’s revelation of Himself to you.

*My revealing Lord, You continuously speak to me in the depths of my heart, revealing to me Your divine presence and love. Give me a heart that is truly open to You on the deepest level, so that my faith will grow and I will know for certain Your divine love. Jesus, I trust in You.*



**GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ**



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

**REPORTING ABUSE**

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or [www.txabusehotline.org](http://www.txabusehotline.org). Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or [blandregan@cathdal.org](mailto:blandregan@cathdal.org)

**Chúa Nhật XIV Thường Niên**  
CHÚA NHẬT 07.07.2024  
THƯỜNG NIÊN XUẤT Đ

**Phép Lạ Đỉnh Thế TIXTLA**  
Mexico, 21 tháng 10, 2006

EUCCHARISTIC REVIVAL 10 NĂM PHỤC HƯNG THÀNH THỂ  
EUCCHARISTIC MIRACLES OF THE WORLD BY CARLOS ACUTIS

**N**gày 21 tháng 10, 2006, trong một Thánh Lễ ở Tixtla, Mexico thuộc Giáo phận Chilpan-Chingo-Chilapa, trong Minh Thánh đã thánh hiến hiện ra vật thể màu đỏ. Đức Giám mục Alejo Zavala Castro liên triệu tập một Nhóm điều tra thần học. Năm 2009, ngài mời Bác sĩ Ricardo Castañón Gomez dẫn đầu nhóm nghiên cứu khoa học để xác nhận việc này. Thăm quyền Giáo hội Mexico tìm đến Bác sĩ Castañón vì biết ông là người nghiên cứu về hai Thánh Thể chày màu ở giáo xứ Saint Mary, Buenos Aires từ 1999 đến 2006. Phép Lạ ở Mexico bắt đầu năm 2006 khi Cha Leopoldo Roque, chánh xứ nhà thờ Saint Martin ở Tours mới Cha Raymundo Reyna Estaban đến hương dẫn định tâm cho

4 Đọc thêm chi tiết về Phép lạ ở Tixtla trên trang web của Chân phước Carlo Acutis theo đường link này [mraaccolleucaristic.org](http://mraaccolleucaristic.org)

Xin email [bantruyenthong@dmhcg.org](mailto:bantruyenthong@dmhcg.org) để nhận BTMV hằng tuần qua email

Quyền Giáo hội nhân mạnh là theo tinh thần 10, Phép Lạ có những đặc điểm sau:  
rạch thân học; Phép Lạ do Chúa làm ra, có gốc thần thánh.





# ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

## 972-408-3359

### CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì  
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên  
Nem Chua • Chà bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,  
Garland, TX 75042  
(Cạnh chợ Hiệp Thái)  
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



+P

**Allstate COVENANT INSURANCE AGENCY**  
2100 Valley View Ln, St#320, Farmers Branch, TX 75234



#### BẢO HIỂM

Xe, Nhà, Nhân Thọ và Doanh NGHIỆP  
Anh Phạm **214-210-0944**  
anhpham@allstate.com

6/4-6/7/24

#### CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh,  
Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy  
Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đinh

**214-558-3999**

+10/2024

#### NHẬN DẠY LÁI XE

Tận tâm uy tín  
Tập lái trên Freeway  
Dịch vụ đưa đón  
L/L A. Mười

**469-438-8819**

17/3-17/7



**St. Paul Pharmacy**

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- \* Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- \* GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- \* CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC

\* Nhận hầu hết các bảo hiểm,  
Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

\* Tư vấn miễn phí về Medicare

\* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

**3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044**



Được Sĩ Phạm Huy Hòa  
Kính Mời



#### HOUSE FOR SALE

4 BEDROOMS - 2-1/2-2 Car garage  
Oakridge country club, corner lot  
2700 Sqft, new roof. L/L:

**972-469-6317**

**214-683-2149**

9/6-9/8

#### NHẬN ĐƯA ĐÓN SÂN BAY

ĐT: **469-412-1626**

Mr. CHÍ NGUYỄN  
Hỗ trợ thủ tục check-in

7/7-7/9

QUẢNG CÁO XIN GỢI  
**972 - 414 - 7073**

**QUAN HƯNG ĐỊA ỐC**

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận  
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

**Quan - Hưng** **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

**MINH THY ÁO DÀI LLC** 22/12-22/6

 - Livestream: Monday-Friday  
- Tuần 5 ngày: Thứ Hai - Thứ Sáu  
DALLAS, TEXAS  
- Áo dài may sẵn ở Carrollton, TX (gần chợ Hmart)  
- Chuyên bán sỉ, lẻ và nhận may đồng phục cho các hội đoàn. L/L: Vân

**214-235-9983 | 469-740-2357**

**Vì sao hợp tác với Payroc?** 2/6-2/8

Chúng tôi cung cấp thiết bị thanh toán thẻ tín dụng (máy credit card) bảo đảm giá rẻ nhất cho tất cả thương mại của người Việt.



Tiền lãi gán máy hàng tháng của mỗi thương mại sẽ từ thiện cho nhà thờ.

800+ Nhân Viên & Đại Lý Trên khắp Thế Giới	158,000 Khách Hàng Hilton, Marriott, Exxon, Goodyear, Nail Supplies: Salon Pro Supplies Crestline, Skylark, TreasureNails	Hơn \$93 tỷ giao dịch đã được xử lý
--	---	-------------------------------------

- ☑ Công nghệ tiên tiến
- ☑ Hỗ trợ khách hàng xuất sắc
- ☑ Giá cả độc quyền để tiết kiệm chi phí
- ☑ Giảm nguy cơ bị lừa đảo
- ☑ Gửi tiền vào ngân hàng trong vòng 24-48 giờ
- ☑ Bảng điều khiển trực tuyến cho thương mại

**Payroc Vietnamese Division**  
Sales Director John Ngoc Nguyen | 214.232.7494 | payrocjohnnguyen@yahoo.com

01/10/2024

**Công Ty Địa Ốc**  
Mua - Bán - Đầu Tư

♦ Mua Nhà Được Tặng - 1%  
♦ Đăng Bán Nhà Chi - 1%  
♦ Định Giá Nhà Miễn Phí

**Tặng Khách 1%**

  
**ANDY LE**  
334-578-8888  
STEPSTONE REALTY

**TRANSAMERICA**  
AGENCY NETWORK

500 N Central Expy Ste. 438  
Plano, TX 75074  
972-608-4109

**KIM TRẦN**  **214-284-8402**

**Tìm hiểu BẢO HIỂM NHÂN THỌ MỚI**  
**VỚI LỢI ÍCH TẤT CẢ TRONG MỘT CHÍNH SÁCH**

- BẢO VỆ TÀI SẢN
- BẢO VỆ CĂN NHÀ
- BỔ SUNG HƯ HƯU
- LỢI ÍCH SỨC KHỎE DÀI HẠN
- LỢI ÍCH SỨC KHỎE KHI SỐNG
- LỢI ÍCH LẬP KẾ HOẠCH
- EVEREST CONCIERGE.

12/05-12/07



**Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.**

**Call or Text 214-738-6750**

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042  
www.DapperBarber.co/Academy



**Funeral Home Cremation Service**



Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.  
Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.  
Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam

**DỊCH VỤ GỒM CÓ**

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

**Amy Trịnh Diễm Phước**  
**972-489-1171**  
Amy.Trinh@Dignitymemorial.com


**NHÀ QUẢN SPARKMAN**  
1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

**NHẬN LÁI XE DỊCH VỤ**

- Nhận lái xe từ A-Z
- Đưa rước phi trường (và khắp nơi trên 50 tiểu bang)
- Renew bằng lái/ID (làm trong ngày)
- Bằng lái Quốc tế (chuyển 50 tiểu bang)
- Lấy hện tòa lãnh sự Mỹ VN phỏng vấn, khám sức khỏe
- Thẻ xanh hết hạn/ở VN quá hạn vào Mỹ và còn nhiều dịch vụ khác

Xin Liên lạc: Linh **904-924-4327** 7/7-7/9

**MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER**



**BEST OF 2019 IN GARLAND**

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042  
Tel: 972.495.0809 | 469.231.8822  
E-mail: magiclandchildcare@gmail.com  
Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

☀ **Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7**

- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.

☀ **Đặc biệt:**

- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

Thank you for letting us to care for your children! ☺



**(972) 403-7733**

**THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM**

7150 N. President Bush Hwy #102, Garland, TX 75044

**BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG**  
NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC

Đau gót chân, Châm sóc chân & Giày cho người bị tiểu đường, Móng chân mọc vào, Nấm da & móng chân, Châm sóc vết thương & nhiều vấn đề khác về chân

www.drgraff.com CÓ HẸN TRONG NGAY!



**NAILS WAREHOUSE**  
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING  
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)  
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243  
 (Trong khu chợ Hồng Kông)  
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm  
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711  
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



**TruCare Dental**  
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ  
**972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.**  
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare  
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm  
**3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041**



**DENTALCARETODAY**  
 OF RICHARDSON  
 www.dentistryinrichardson.com

**1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081** (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

**Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS**  
**NHA KHOA THẨM MỸ**  
 Có trên 15 năm kinh nghiệm  
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant

**NHỎ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM**  
 (Có gây mê tại văn phòng)  
 (Oral & Intravenous Sedation)



Implant-Supported Bridge

**CẤY GHÉP XƯƠNG**  
 (Bone/ Gum Graft)

**NÂNG XOANG HÀM**  
 (Sinus Augmentation)



Implant-Supported Denture

**TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI**  
 (Dental Implants)

**LẤY TỦY RĂNG**  
 (Root Canal)

**Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip**  
**MEDICARE ADVANTAGE PLANS:**  
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP  
 AETNA HMO & PPO  
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE  
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO  
 HUMANA MEDICARE

Humana. United Healthcare. aetna



**MERCEDES REALTORS**  
 Real Estate Services

**Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289**

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm



**RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR**

Monday-Friday: 9am-6pm  
 Saturday: 9am-3pm  
 Sunday: closed

159 N Plano Rd, Richardson TX 75081  
 (Tiệm trong khu Phở Bắc)

469-567-3640 (English)  
 469-567-3641 (VN)

**Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D**

- Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
- Cài kính lấy trong ngày cho hầu hết Single Vision Rx

**DỊCH VỤ DI TRÚ**

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044  
**214-213-9200**

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch	Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Công Hàm Độc Thân	Re-new Thẻ Xanh
Bỏ Túc Hồ Sơ	Re-entry Permit
Thị Thực Chữ Ký	Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Chụp Hình Passport	Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt	Sang Tên Tiệm
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội	Thành Lập Công Ty
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm	Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

**LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES**



**Smiley**  
 Dental & Orthodontics

**NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500**  
**Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare**

**(972) 485-1200**



**Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &**

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 18 năm phục vụ đồng hương vùng DFW  
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000  
 www.vanthaoskincare.com  
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

**HISEIDO COSMETIC BOUTIQUE**



**NV DENTAL ARTS**  
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

**972-235-3999**

**VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S**  
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081  
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

**Premier Dentistry**  
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

**NHA KHOA**

*Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry*  
*Ghép Nướu Răng / Gum Graft*  
*Ghép Xương & Trồng Răng*  
*Bone Graft & Implant*  
*Niềng Răng / Orthodontics*  
*Tổng Quát / General Dentistry*

**972-699-7778**  
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200  
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

**PHỞ BẰNG**  
**(972) 487-6666**

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

**THOA - Áo dài đầm thiết kế US**

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.  
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

**214-436-3551**

**BẢO VỆ TOÀN DIỆN**  
**XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ**  
**SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH**

**810 N Plano Rd Ste 240,**  
**Richardson, TX 75081**  
**Home office: Bloomington, Illinois**

**THIÊN X THAI 972-470-9883**

**STATE FARM INSURANCE**  
Người láng giềng tốt bụng

**NHÀ BÁN**

Nhà gần nhà thờ ĐMHCG  
3/2/2 - CASH - \$295,000

**Đức Nguyễn 214-755-9948**

**NailsPlus**  
www.nailsplusonline.com

**Nail & Beauty Supply 469-372-5110**

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...  
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

**FB & IG: NailsPlusOnline**

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed  
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081  
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

**PRO NAIL SUPPLY**  
Mon - Fri: 9am-8pm  
Sunday: 10am-6pm

**972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376**

**Cần gấp nam nữ phụ việc.**

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042  
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

**Bumblebee Little School**  
Năm học mới 8/8/2023

Cô Lily: **469-233-0289**  
Cô Vivian: **214-566-1374**

**Đặc biệt:**  
- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse  
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.  
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh  
- Lớp học vẽ  
Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.  
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

**PREMIER FAMILY MEDICINE**  
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

**KELLY ANH NGA LÊ, MD**  
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ  
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm  
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: **972-527-6065** Fax: **469-467-8011**

**DR. SMILE**  
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	<b>25% Off</b> Mỗi bệnh nhân mới (giá trị với coupon)	khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray <b>MIỄN PHÍ</b> cho bệnh nhân mới (giá \$80)
<b>30% Off</b> cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị với coupon)	<b>invisalign BRACES AVAILABLE</b>	KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHÔN	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$399.99 giá thường \$499.00 Làm tại văn phòng trong vòng 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$109 Total \$2,999 (trong trường hợp đơn giản)

ChUYÊN TRỊ RĂNG BỊ CHẤY MÁU (BỆNH NƯỚC RĂNG)  
Mon - Fri 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm  
Nhận Medicaid, TX Chip, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

**CUBIC CARE FAMILY MEDICINE**  
Thien-An Nguyen MD  
(972) 479-9960  
905 N. Jupiter Rd, Suite 160  
Richardson, TX 75081  
**Văn phòng đang cần thu ký.**

**FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD**

\* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).  
\* Không phải tốn tiền mua máy.  
\* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

**TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648**

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)  
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

**FOCUS DENTAL**  
NURTURING HEALTHY SMILES

**972-414-1515**  
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng  
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)  
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.